

Umowa Współpracy

**w zakresie wzmocnienia integralności środowiskowej transgranicznych wód
przełajciowych w rejonie Południowego Bałtyku**

**pomiędzy interesariuszami z Federacji Rosyjskiej i Rzeczpospolitej Polskiej
wyrażającymi troskę o integralność środowiskową Zalewu Wiślanego jako
transgranicznego akwenu wód przełajciowych**

Sygnatariusze niniejszej umowy:

Atlantycki Naukowo-Badawczy Instytut Gospodarki Rybnej i Oceanologii z siedzibą
przy ul. Dm. Donskovo 5, 236022 Kaliningrad
reprezentowany przez Zastępcę Dyrektora, dr Vyacheslava Aleksandrovicha Sushina
oraz

Bałtycka Dyrekcja Nadzoru Zabezpieczenia Technicznego na Morzu z siedzibą przy ul.
Oficerskoy 6, 236022 Kaliningrad
reprezentowana przez Kierownika Aleksandra Germanovicha Ivanova
oraz

Bałtycki Federalny Uniwersytet im. I. Kanta z siedzibą przy ul. A. Nevskovo 14, 236041
Kaliningrad
reprezentowany przez Rektora, profesora Andrey Pavlovicha Klemesheva
oraz

Instytut Ekologii i Rozwoju Ustawicznego z siedzibą przy Sovetskomu Prospektu 1,
236000 Kaliningrad
reprezentowany przez Dyrektora Sergeya Vadimovicha Shibayeva
oraz

Kaliningradzkie Centrum Hydrometeorologii i Monitoringu Środowiska z siedzibą przy
ul. Pugacheva 16, 236000 Kaliningrad
reprezentowane przez Naczelnika Centrum Olega Vasilevicha Besedina
oraz

Morski Instytut Rybacki w Gdyni z siedzibą przy ul. Kołłątaja 1, 81-332 Gdynia
reprezentowany przez Dyrektora - dr hab. Tomasza Linkowskiego prof. nadzw.
oraz



Rosyjska Akademia Nauk - Oddział Atlantycki Instytutu Oceanologii P.P. Shirshova
z siedzibą przy Prospekcie Mira 1, 236000 Kaliningrad

reprezentowana przez Zastępcę Dyrektora ds. Naukowych, Dr. Borisa Chubarenko

oraz

Stowarzyszenie Związek Miast i Gmin Morskich, z siedzibą przy ul. Wały Jagiellońskie 1,
80-853 Gdańsk,

reprezentowane przez Prezesa ZMiGM, Andrzeja Bojanowskiego oraz Dyrektora Biura
ZMiGM, Grzegorza Walczukiewicza

oraz

Urząd Morski w Gdyni, z siedzibą przy ul. Chrzanowskiego 10, 81-338 Gdynia

reprezentowany przez Zastępcę Dyrektora ds. Technicznych, Annę Stelmaszyk-Świerczyńską

oraz

Warmińsko-Mazurski Wojewódzki Inspektor Ochrony Środowiska z siedzibą przy
ul. 1 Maja 13b, 10-117 Olsztyn

reprezentowany przez Wojewódzkiego Inspektora, dr Danutę Budzyńską

zwani dalej **Partnerami**,

biorąc pod uwagę wszystkie dotychczasowe wysiłki dotyczące współpracy w zakresie poprawy jakości środowiska Zalewu Wiślanego, w celu zwiększania środowiskowej integralności Zalewu Wiślanego, jako jednego z transgranicznych zbiorników wód przejściowych Bałtyku Południowego (zwanych dalej ZWPBP), zawierają niniejszą umowę (zwaną dalej Umową Współpracy).

§ 1

Przedmiot Umowy

Przedmiotem niniejszej umowy jest organizacja i zasady współpracy Partnerów celem zwiększenia środowiskowej integralności Zalewu Wiślanego jako jednego z transgranicznych ZWPBP.

§ 2

Czas obowiązywania Umowy

1. Niniejsza umowa wejdzie w życie z dniem podpisania przez co najmniej trzech Partnerów i będzie obowiązywała przez czas nieoznaczony, z zastrzeżeniem ust.2
2. Umowa wygaśnie, jeżeli związanych umową pozostanie mniej niż trzech Partnerów.

§ 3

Zobowiązania

1. Każdy Partner zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań w celu wzmocnienia środowiskowej integralności Zalewu Wiślanego (dalej zwanego zalewem), jako jednego z transgranicznych ZWPBP.
2. Każdy Partner, w zakresie swojej działalności i kompetencji, ma prawo uczestniczyć we wspólnych projektach dotyczących priorytetowych kwestii mających na celu wzmacnianie środowiskowej integralności Zalewu Wiślanego.
3. Współpraca, w zakresie uprawnień i kompetencji każdego Partnera, będzie dotyczyć zwłaszcza:
 - 3.1. Transgranicznych wysiłków mających na celu zmniejszenie zanieczyszczenia i eutrofizacji wód zalewu,
 - 3.2. Transgranicznych wysiłków mających na celu zrównoważone zarządzanie zasobami ryb w zalewie,
 - 3.3. Transgranicznych wysiłków mających na celu harmonizację istniejących i definiowanie nowych wspólnych planów ochrony środowiska zalewu,
 - 3.4. Wspólnych prób strategicznej oceny oddziaływania projektów mających transgraniczny wpływ, takich jak duże konstrukcje hydrotechniczne,
 - 3.5. Transgranicznych działań dotyczących planowania przestrzennego dla obszaru Zalewu Wiślanego i zarządzania brzegami zalewu.
4. Współpraca będzie kontynuowana po zakończeniu projektu ARTWEI (Action for the Reinforcement of the Transitional Waters' Environmental Integrity, 2010-2013) w oparciu o zasady wypracowane w jego ramach oraz uprawnienia i kompetencje każdego Partnera.
5. W ramach projektu ARTWEI stanowiącego część Programu Współpracy Transgranicznej Południowego Bałtyku, zostanie opracowany Wspólny Program Działań mający na celu realizację zadań określonych w § 3 ust. 3 pkt 3.1 – 3.5 niniejszej umowy.

§ 4

Wspólne korzyści

1. Każdy Partner ma prawo otrzymać każdą dostępną informację związaną ze wzmocnieniem środowiskowej integralności ZWPBP z Systemu Informatycznego rozwiniętego w projekcie ARTWEI.
2. Każdy Partner, w zakresie swojej działalności i kompetencji, ma prawo ubiegać się o pełne uczestnictwo w projektach współpracy przygotowanych i wdrażanych w efekcie niniejszej umowy.
3. Każdy Partner ma prawo proponować rozwiązania kwestii stanowiących przedmiot wspólnego zainteresowania.
4. Każdy Partner ma prawo uzyskać wiedzę i poradę od innych Partnerów w kwestiach związanych ze wzmocnieniem środowiskowej integralności ZWPBP.

§ 5

Organizacja i Struktura

1. Każdy Partner wyznaczy osobę kontaktową celem utrzymania regularnej i operacyjnej wymiany informacji.
2. Zebrania Partnerów będą odbywały się przynajmniej raz w roku.
3. Jeśli to konieczne, zebranie Partnerów może przedstawić wspólne stanowisko/opinię, w formie rezolucji, w kwestiach związanych z przedmiotem Umowy Współpracy.
4. Rezolucja wyrażająca wspólne stanowisko/opinię w pilnych kwestiach związanych z przedmiotem Umowy Współpracy może być również powzięta z użyciem środków telekomunikacyjnych..

§ 6

Modyfikacje oraz Rozwiązanie Umowy

1. Każda modyfikacja lub uzupełnienie niniejszej umowy musi zostać przedstawiona i rozpatrzona na zebraniu Partnerów i zatwierdzona pod rygorem nieważności w formie pisemnej na podstawie konsensusu między Partnerami. Wszystkie modyfikacje i uzupełnienia muszą zostać podpisane przez wszystkich Partnerów.
2. Każdemu Partnerowi przysługuje prawo wypowiedzenia niniejszej umowy za 2 – miesięcznym okresem wypowiedzenia. Wypowiedzenie umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.

3. Wypowiedzenie lub wygaśnięcie niniejszej umowy nie wpływa na ewentualne zobowiązania Partnerów wynikające z umów/porozumień, o których mowa w § 9 ust.2.

§ 7

Spory między Partnerami

W przypadku powstania różnicy stanowisk pomiędzy Partnerami, każdy z Partnerów zostanie zobowiązany do przedstawienia swojego stanowiska na najbliższym zebraniu Partnerów w celu osiągnięcia porozumienia.

§ 8

Języki robocze

Językami roboczymi w ramach partnerstwa i współpracy będą: język polski, rosyjski i angielski. Oficjalne dokumenty będą tworzone w odpowiadających sobie wersjach polskiej i rosyjskiej. Język angielski będzie wykorzystywany na potrzeby komunikacji i korespondencji.

§ 9

Partnerstwo

1. Współpraca ma charakter otwarty na uczestnictwo nowych Partnerów.
2. Wszystkie wspólne działania będą prowadzone w miarę istniejących możliwości finansowych Partnerów. Strony ustalają, że wszystkie sprawy finansowe związane z realizacją niniejszej umowy rozstrzygane będą każdorazowo w drodze odrębnych umów/porozumień.
3. Strony oświadczają, że niniejsza umowa nie prowadzi do powstania żadnych wzajemnych zobowiązań, w tym, w szczególności zobowiązań o charakterze finansowym.

§ 10

Postanowienia końcowe

1. Niniejszą umowę sporządzono w językach narodowych w liczbie egzemplarzy odpowiadającej liczbie Partnerów, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.
2. Każdy egzemplarz posiada jednakową moc prawną.
3. Strony wskazują jako adresy do doręczeń adresy wskazane w komparycji niniejszej umowy.

Atlantycki Naukowo-Badawczy Instytut Gospodarki Rybnej i Oceanologii

Pieczętka i podpis

Data



Bałtycka Dyrekcja Nadzoru Zabezpieczenia Technicznego na Morzu

Pieczętka i podpis

Data



Bałtycki Federalny Uniwersytet im. I. Kanta

Pieczętka i podpis

Data



Instytut Ekologii i Rozwoju Ustawicznego

Pieczętka i podpis

Data



Kaliningradzkie Centrum Hydrometeorologii i Monitoringu Środowiska

Pieczętka i podpis

Data



Morski Instytut Rybacki w Gdyni

Pieczętka i podpis

Data

Trinkowski
19.05.2011



SEA FISHERIES INSTITUTE IN GDYNIA
ul. Koltątaja 1
81-332 Gdynia, Poland

Rosyjska Akademia Nauk - Oddział Atlantycki Instytutu Oceanologii P.P. Shirshova

Pieczętka i podpis

Data

04.05.11

[Signature]





Stowarzyszenie Związek Miast i Gmin Morskich

Pieczętka i podpis

Data

14.06.2011

Stowarzyszenie p.n.
"ZWIĄZEK MIAST I GMIN MORSKICH"
80-853 Gdańsk, ul. Wały Jagiellońskie 1
NIP 533-000-41-88, REGON 190046602
tel. 058 323 70 08, fax. 058 323 70 61
e-mail: zmigm@zmigm.org.pl

PREZES
Związku Miast i Gmin Morskich

Andrzej Bojanowski

DYREKTOR BIURA
Związku Miast i Gmin Morskich

Grzegorz Walczukiewicz

Urząd Morski w Gdyni

Pieczętka i podpis

Data

[Signature]
03 06 2011

URZĄD MORSKI w GDYNI
ul. Chrzanowskiego 10
81-338 Gdynia

Warmińsko-Mazurski Wojewódzki Inspektor Ochrony Środowiska

Pieczętka i podpis

Data

**WARMIŃSKO-MAZURSKI
WOJEWÓDZKI INSPEKTOR
OCHRONY ŚRODOWISKA**
[Signature]
dr Danuta Budzyńska

**WOJEWÓDZKI INSPEKTORAT
OCHRONY ŚRODOWISKA
w Olsztynie**
10-117 Olsztyn, ul. 1 Maja 13 b
tel. centr. 89/ 522 08 00
sekret. 89/ 527 23 82, fax 89/ 527 32 84
NIP 739-11-46-816 REGON 000162381